

## LA REPRISE PAR L'ARTICLE ET LE DÉMONSTRATIF EN ALLEMAND

Joseph PATTEE  
Université Laval

Un trait particulier de l'article défini qui le distingue du démonstratif<sup>1</sup> est de permettre la vision d'un individu qui forme avec un ou plusieurs individus d'espèces différentes une unité<sup>2</sup>. C'est pourquoi on utilisera l'article à l'exclusion du démonstratif si l'unité formée par deux êtres est exprimée lexicalement, auquel cas nous nous rapprochons de l'anaphore dite par association (Exemple : une église -> le clocher ...) :

- (1) Bei dieser Gelegenheit kam **ein junges Ehepaar**. ... Sie wollten vorher einige photographische Aufnahmen machen, zu welchem Zweck **die Frau** in ungezwungener Pose oben auf der Strickleiter stehen sollte. Als aber alles bereit war und **der Mann** sich an eine Stahlstütze lehnte ... (Hildesheimer 2/85)  
(Un jeune couple se présenta à cette occasion. ... Ils voulaient auparavant prendre quelques clichés; à cette fin, la femme devait prendre une pose dégagee en haut de l'échelle. Mais quand tout fut prêt et que l'homme s'adossa à un support d'acier ...)

De même, c'est l'article défini qui convient lorsqu'il est besoin de reprendre l'un ou l'autre terme coordonné comme dans :

- (2) Ein Müller hatte drei Söhne, seine Mühle, **einen Esel** und **einen Kater**; die Söhne mußten mahlen, **der Esel** Getreide holen und **die Katz** die Mäuse wegfangen. (Grimm 1/73)  
(Un meunier avait trois fils, son moulin, un âne et un chat; les fils devaient moudre, l'âne aller chercher le grain et le chat les débarrasser des souris.)

---

<sup>1</sup>. Nous faisons abstraction ici de la nuance séparant les deux démonstratifs de l'allemand **dieser** et **jener**, le second étant beaucoup moins fréquent que le premier. Ce que nous dirons de **dieser** sera, cependant, valable pour **jener**.

<sup>2</sup>. Pour une étude plus poussée, nous renvoyons le lecteur à notre article (Pattee 1986) où il est montré que la valeur décrite ici est celle qui est attachée à l'article défini dans les phrases génériques. Nous montrons, d'autre part, dans notre thèse que cette valeur est liée à tous les emplois de l'article défini.